

LATO Z PTAKAMI ODCHODZI (Idę w góry cieszyć się życiem)

Lato z ptakami odchodzi,
Wiatr skreca liście w warkocz.
Dywanem zasciela szlaki,
Szkarlaty wiesza na zboczach.
Przyobleka niebo w kolory,
Lisci złoto, buków purpure.
Pale w ogniu letnie wspomnienia,
Ide wymachując kosturem.
Ide w gorach(gory) ciesząc się życiem.
Oddać dłoniom halnego włosy.
W szelest liści wsłuchać się pragnę,
W odlatujących ptaków głosy.
Ide w gorach(gory)...
W odlatujących ptaków głosy.
Słony smak czuje w ustach,
Dzień spracowany ucieka.
Anioł zapala gwiazdy,
Oświetla drogę człowieka.
Już niedługo rozpale ogień
Na rozległej górskiej polanie.
Już niedługo szalas zielony
Wśród dostojnych buków powstanie.
Ide w gorach(gory) ciesząc się życiem...

OD TURBACZA

Od Turbacza wieje wiatr,
niesie nam tę wieść,
że już w Tatrach szczyty gór
pokrył biały śnieg.
A w dolinach piękna jesień,
złote liście lecą z drzew.
Od Zawratu wieje wiatr,
niesie nam tę wieść.
(przyśpiew)

Zima białym płaszczem swym
już pokryła Tatry.
Mgła zabrała słońcu blask,
wieją zimne wiatry.
A w dolinach piękna jesień, złote liście lecą z drzew.
Od Zawratu wieje wiatr, niesie zimny wiew.
(przyśpiew)
Hej, dziewczyno, nie smuć się
w ten jesienny czas.
Chociaż raz uśmiechnij się :)
przywróć oczom blask.
To nic że na świecie zima a w dolinach jesień już.
Uśmiech twój przemieni wszystko, wiosna wróci znów.



MOUND AND MOUNT KOSCIUSZKO FESTIVAL

FRIDAY 18TH APRIL
TO
SUNDAY 20TH APRIL
2008

JINDABYNE & COOMA

OFFICIAL FESTIVAL PROGRAM

SPONSORS



www.pulspolonii.com



The Polish Consulate in Sydney



Kosciuszko National Park in Jindabyne



Fundacja Kulturalna Pulsu Polonii



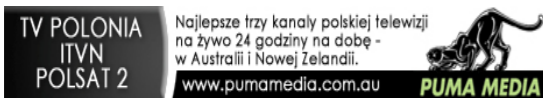
Cooma-Monaro Shire Council



Snowy River Shire Council



Rotary Club of Cooma



Puma Media



The Polish Place,
Tamborine Mountain, QLD



The Blum Foundation Committee



Medos & Żywiec



Sebastian Bandala of Xtreme Printing



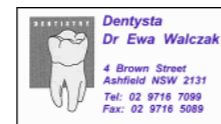
Bartek Painting Co.

Polonez Smallgoods

K.C. Balancing Services

a division of K.C. Air Conditioning Pty. Ltd., A.C.N. 003 234 713

Kasper Kacprzak KC Balancing Services



Dr Ewa Walczak



OPALS Wholesale 'SAMBE'

HEJ SOKOLY (UKRAINA)

Hej tam, gdzie znad Czarnej Wody
Siada na kon Kozak młody
Czule zegna się z dziewczyna
Jeszcze czulej z Ukraina
Hej, hej, hej sokoly
Omijajcie góry, lasy, pola, doly
Dzwon dzwon dzwon dzwoneczku
Moj stepowy skowroneczku
Hej, ...
Moj stepowy dzwon dzwon dzwon
Pięknych dziewcząt jest niemało
Lecz najwięcej w Ukrainie
Tam me serce pozostało
Przy kochanej mej dziewczynie
Ona jedna tam została
Przepioreczka moja mała
A ja tutaj w obcej stronie
Dniem i nocą tęsknie do niej
Zal, zal za dziewczyna
Za zieloną Ukrainą
Zal, zal, serce płacze
Ze jej więcej nie zobaczę
Wina, wina, wina dajcie
A jak umrę pochowajcie
Na zielonej Ukrainie
Przy kochanej mej dziewczynie

JESIEŃ W GÓRACH

Lato zamknięte kluczem ptaków
Zostawia tylko swe wspomnienia
Jesień odważnie stawia kroki
Zaczyna mgłami dyszeć ziemia
A w górach nie ma już nikogo
Niebo nas straszy niepogodą
Lato do ciepłych stron umyka
W skłębionych chmurach i strumykach
Na niebie mokrym od jesiennej słyty
Koczują tabor żalu i tęsknoty
A drzewa pogubiły liście
Na wczesnym mrozu przyjdzie
Wiatr tylko płacze się dokoła
Na wrzosach pajęczyny wieszają
I zasypiają leśne zioła
Jak smutne słowa tego wiersza

NIE ZAPOMINAJMY O STRZELECKIM

Słowa Gimnazjum im. Strzeleckiego w Poznaniu
Muzyka B. Szulia, Warszawa

Zestarzał się poczciwy wiek dwudziesty,
Nadchodzi pora na techniki szczyt.
Kosmiczne loty, komputery, sondy,
Inny styl i rytm.
Kręcimy się w elektronicznym tempie,
Jak automaty na zawyły szyfr.
Zagłusza sentymenty w naszych sercach
Maszyn ryk i zgrzyt.
Refren:
Nie zapominajmy o Strzeleckim,
Gdy przekroczyliśmy wiek dwudziesty.
Geniusz Pawła Edmunda to do siebie ma
Przemijają lata, a on wciąż trwa.
Pulsuje świat jak wielka dyskoteka,
Wśród decybeli próżno silisz głos.
I choć wokoło tyle znanych twarzy
Czegoś wciąż ci brak.
A może tak zatrzymasz się na chwilę
Ustawisz fotel w ciepłym blasku świec
I spędzisz wieczór w Strzeleckiego stylu.
Jego wiek dzisiaj wskrześ.
Refren: Nie zapominajmy o Strzeleckim...

CZERWONY PAS

Czerwony pas, za pasem broń
I topór, co błyszczy z dała
Wesoła myśl, swobodna dłoń
To strój, to życie górala
 Tam szum Prutu Czeremoszu Hucułom przygrywa
 A wesoła kołomyjka do tańca porywa
 Dla Hucuła nie masz życia, jak na połoninie
 Gdy go losy w doły rzuca, wnet z tęsknoty zginie
Gdy świeży liść okryje buk
I Czarnohora szernieje
Niech dzwoni flet, niech ryczy róg
Odżyły nasze nadzieje
Pękł rzeki nurt, popłynął lód
Czeremosz huczy po skale
Nuż w dobry czas kędziory trzód
Weseli kápce górale
Połonin step na szczytach gór
Tam trawa w pas się podnosi
Tam ciasnych miedz nie ciągnie sznur
Tam żaden pan ich nie kosi



The Snowy River Echo

APTH Australian-Polish Historical Society

Australian Polish Association in Sydney Inc.



Mamuska Cheese Cake

Kim's Fresh Flowers



MOUNTAIN MAID
CLEANING SERVICES
PHONE/FAX 02 64 572 337

Mountain Maid Cleaning Services

Paradise Studio, Avalon
Glenda & James, ph. 9973 3340

INDIVIDUAL SPONSORS

Barbara & Grzegorz Dąbrowa

Ryszard Hodowany

Tom Koprowski

Dr Kaja Lukaszewicz

Barbara Meder

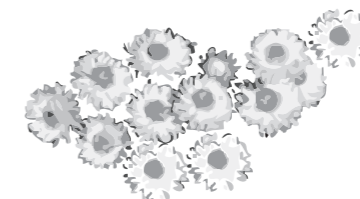
Tadeusz Szymanski

Barbara and Grzegorz Dąbrowa (Stage decorations)

Krzysztof Gawel (Stage decorations)

Andrzej Strzelecki (Sound Engineer)

Mirian TrosseQuirk-Kilanowska



THE PROGRAM OF THE MOUND & MT KOSCIUSZKO FESTIVAL 2008

MT KOSCIUSZKO, JINDABYNE & COOMA FRIDAY, SATURDAY & SUNDAY EVENTS

FRIDAY 18TH APRIL

Sing-along on Mt Kosciuszko at midday. Another singing session at 4pm at Charlottes Pass. An Evening Get-Together at Memorial Hall, Jindabyne. Pop into the Visitors' Centre to have a look at the exhibition - the best images from 'The Young and The Talented' Photographic Competition, organised by the Fundacja Kulturalna Pulsu Polonii (The Puls Polonii Cultural Foundation). Photographs sponsored by Xtreme Printing.

SATURDAY 19TH APRIL THE OFFICIAL OPENING & GALA CONCERT

10 am, at Sublime Cafe, National Parks & Wildlife Visitors centre, Jindabyne.

Masters of Ceremony - Bożena Pagin & Tony Lang

1. Music by Krzysztof Malek
2. Welcome to Country by the traditional owners of the land - Margaret Dixon, accompanied by Rod Mason
3. Song about Aboriginal Dreaming by Paul Mackay
4. Speeches by:
 - Dave Darlington – NPWS Regional Manager
 - Mr Witold Krzesinski, Charge D'Affaires, Polish Embassy, Canberra
 - Mayor Richard Wallace/Deputy Mayor, John Shumack, Snowy River Shire Council
 - Ursula Lang - Festival Artistic Director
5. Announcement of the results of the Photography Competition, by Juror Ray Killen. Official Opening of the Exhibition.
6. Polonez Dance to music composed by T. Kosciuszko, 'Polonez in C Major'; recorded by the Orchestra of the Polish Army, Warsaw, Poland; directed by Boleslaw Szulia, performed by Polish Dance Ensemble "Lajkonik", choreography Ursula Lang; followed by Bialy Mazur (White Mazurka).

Morning Tea for VIPs and Special Guests at the Sublime Cafe.

Morning Tea for the public available in the nearby 'Memorial Hall'.

7. 11am - Documentary film about Kosciuszko, provided courtesy of TV Polonia, and "A Sense of Freedom in a Changing World" (7 min. film produced and directed by Les Strzelecki), Jindabyne Cinemas, free entry.

12 noon - 2 pm. Lunch in Memorial Hall, prepared by "Polonez Smallgoods"

Photographic Exhibition - Images from the documentary film 'In the Footsteps of Sir Paul Strzelecki', courtesy of Monika & Norbert Oksza Strzelecki from Poznań, Poland.

SONG BOOKLET ŚPIEWNIK

MY MOUNTAIN KOSCIUSZKO

Lyrics by Urszula Lang

Music and arrangement by John Hospodaryk

My mountain Kosciuszko, is YOUR mountain too,
It's a mountain for all Aussies, and visitors too,
Whatever you do, AND whatever you believe,
It's a mountain that reminds us that we're lucky to be free!

It's a mountain which unites us
And excites us from within
It's a place where no-one cares about the colour of your skin

This mountain invites us, in a very special way
It's the spirit of Kosciuszko that lives on unto this day!

And when the snows have melted
And the sun warms the rocks
When the pretty mountain flowers show off their coloured frocks,
Turn round happy faces up to endless summer skies
Touched by the gentle wings of a heavenly host of butterflies
An water trickles joyfully into the mountain streams
'n chilly winter winds no more than a hint of a gentle breeze.

That's when you grab your sturdy shoes and the trusted old backpack
A snack or two and water 'n head up that mountain track
Right up to the summit, where you'll sit an hour or two
Where you'll leave behind your troubles and your dreams are part of you.

So shout it - KOSCIUSZKO!
Say it - KOSCIUSZKO!
Go up to Kosciuszko
You'll be surprised at what you see!
So sing it KOSCIUSZKO!
KOSCIUSZKO, KOSCIUSZKO
It's a mountain that reminds us that
We're lucky, to be free
It's a mountain that reminds us that
We're lucky, so lucky, to be free

13. Music by John Hospodaryk, including public rehearsal of ‘My Mountain Kosciuszko’ song

14. Krakowiak Dance - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Middle Group)

15. Song about Kosciuszko - Paulina Pazdzior (lyrics Maria Konopnicka, musical arrangement Paulina Pazdzior)

16. Dance Kujawiak-Oberek - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Group)

OFFICIAL OPENING - 11,30 AM (after the Mass at St Patrick’s)

- **Welcome by Roger Norton – Mayor of Cooma Monaro Shire**
- **Address by Mr Ryszard Sarkowicz – Polish Consul General, Sydney**

Announcement of Prize Winners of Literature, Poetry & Songwriting Competitions by John Vucic

17. Music and Songs - John Hospodaryk

18. Audience Participation and Festival Song ‘My Mountain Kosciuszko’ (lyrics Ursula Lang, musical composition and arrangement John Hospodaryk)

19. Australian Dance - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Group)

20. Festival and other Songs by Asia Lunarzewski - ‘Letter to Adyna’, lyrics Marek Baterowicz, music Asia Lunarzewska, and ‘Edmundzie Podrozniku’, lyrics Renia Sobik, music Asia Lunarzewska (songs about Strzelecki’s love Adyna and about Strzelecki the Adventurer)

21. Dances from Sacz - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Middle Group)

22. ‘Snowy Mountain Anthem’ - Paul Dion , Kozy Waltz, Sax and ‘Nessun Dorma’ (solo)

23. Festival Songs by Halina Gad, ‘List do Adyny’, lyrics Marek Baterowicz, music by Jurek Scislowski, and ‘Patrz Kosciuszko na nas z Nieba’, accompanied by Chris Malek

24. The Cooma Caledonian Dancers

25. Songs by Paul Mackay ‘Strzelecki’ and ‘Snowy Hydro’

26. Dance by POL- HOP ‘Techno’

27. Poetry
- ‘Polonica’ by Alex Peczalski
 - Poetry by Paul Mackay

28. Songs by Alicia Polak, ‘Fly’ and ‘Troszeczke Ziemi’ (a little Earth), song in Polish

29. Dance from Polish Highlands ‘Green Wine’ - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Girls)

30. 2PM - Cooma Band playing variety of music, including one special piece ‘Yes, we come from Cracow’, especially arranged by Bandmaster Chris Wall.

This Festival is being filmed for TV Polonia, Poland by Puma Media of Melbourne; and for Puls Polonii by Marek Kamma & Oscar Kantor.

Do not forget to stop by the Kosciuszko Obelisk in Cooma along the main road, not far away from Snowy Hydro Information Centre where a movie about Kosciuszko is to be screened over 3 days

GALA CONCERT ‘KOSCIUSZKO, HERO OF MANY PEOPLE AND NATIONS’

Decorations: Barbara and Grzegorz Dabrowa & Krzysztof Gawel
Sound Engineer: Andrzej Strzelecki

PRECONCERT

1. Song by Lech Makowiecki about Naczelnik Kosciuszko - on CD

2. Competition Images on Screen

3. Song on CD, ‘Hi Australian Snowy Mountains’, lyrics by Joanna Kucyper, sung by the Academic Choir of Warsaw Agricultural University , conducted by Michal Dabrowski, music by Monika Szymanska and Arkadiusz Swierski

4. 2007 Festival Song on CD, ‘Strzelecki, Strzelecki’ by Olivia Kierdal

PART ONE

1. ‘Snowy Mountain Anthem’ - Paul Dion and Choir, all performers and audience

2. Polonez by T. Kosciuszko in C Major and Bialy Mazur - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Group), music by the Representative Orchestra of the Polish Army, directed by Boleslaw Szulia

3. Poems by:
- Danielle Kelley ‘It was 1949’
 - Lee Taylor Friend ‘Kosciuszko, Kosciuszko’

4. Festival Song ‘Bo my z ciebie Naczelniku’ (We are part of you, our leader), lyrics Tadeusz Buraczewski, music by Lech Makowiecki, performed by Tadeusz Szymanski

5. Dances from Kurpie - Polish Folkloric Ensemble ‘Syrenka’ (Intermediate Group)

6. Festival Songs by Halina Gad, ‘List do Adyny’, lyrics Marek Baterowicz, music by Jurek Scislowski, and ‘Patrz Kosciuszko na nas z Nieba’, accompanied by Krzysztof Malek

7. Dance Kujawiak-Oberek - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Group)

8. Song about Kosciuszko - Paulina Pazdzior, lyrics Maria Konopnicka, musical arrangement Paulina Pazdzior

9. Krakowiak Dance - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Middle Group)

10. Dances from Lublin - Polish Dance Ensemble Lowicz

11. Songs, including songs about the Snowy Hydro Scheme - John Hospodaryk

12. Audience Participation and Festival Song My Mountain Kosciuszko, lyrics Ursula Lang, musical composition and arrangement John Hospodaryk

13. Australian Dance - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Group)

14. F. Chopin Polonaise in A Flat Major – Heroique, Krzysztof Malek, piano

PART TWO

1. Kosciuszko Polonez in B Flat Major - Danced by Polish Folkloric Ensemble “Syrenka” (Senior Group)
2. Poems by:
 - ‘Polonica’ by Alex Peczalski
 - ‘Journey of the Mind’ by Bunty Bisharah
3. Dances from Sacz - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Middle Group) - especially for Snowy Shire Council - Berridale is a Sister City of Piwniczna, Poland!
4. Festival Songs by Asia Lunarzewski - ‘Letter to Adyna’, lyrics Marek Baterowicz, music Asia Lunarzewska, and ‘Edmundzie Podrozniku’, lyrics Renia Sobik, music Asia Lunarzewska (songs about Strzelecki’s love Adyna and about Strzelecki the Adventurer)
5. Song about Kosciuszko, ‘Naczelnik’ by Alicia Polak
6. Music by Paul Dion - Kozy Waltz Sax and Nessun Dorma, an aria of the ‘Turandot’ opera
7. Dance Green Wine - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Girls)
8. ‘Strzelecki’ and ‘Snowy Hydro’ songs by Paul Mackay
9. Warsaw Polka - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Middle Group)
10. Polka Dance from the Polish Beskidy - Polish Dance Ensemble ‘Lowicz’ (Girls)
11. Highland Dances from Zywiec - Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Group)

Finish - Thank you to all artists who have performed for this Community Event!

* * * * *

The Strzeleckis Get - Together at the Strzelecki Monument, Banjo Paterson Park, across the road from Memorial Hall, 5 pm.

* * * * *

Evening Piano Recital by Krzysztof Malek, Chopin for VIPs at Horizon’s Resort (by invitation only).

SUNDAY 20TH APRIL 2008, CENTENNIAL PARK, COOMA GALA CONCERT ‘WE LOVE KOSCIUSZKO’

PRECONCERT - from 8am

1. Song by Lech Makowiecki about Kosciuszko - on CD
2. Song on CD, ‘Hi Australian Snowy Mountains’, lyrics by Joanna Kucyper, sung by the Academic Choir of Warsaw Agricultural University, conducted by Michal Dabrowski, music by Monika Szymanska and Arkadiusz Swierski
4. 2007 Festival Song on CD, ‘Strzelecki, Strzelecki’ by Olivia Kierdal
5. CD with a variety of Polish music

One Day Only Photographic Exhibition: *The Young and the Talented* **and** *In the Footsteps of Sir Paul Strzelecki* **displayed in a marquee located next to the stage.**

CONCERT - 9am

Masters of Ceremony: John Vucic, General Manager of Cooma Monaro Council & Caroline Fox, Manager of Cooma Visitors Centre

Decorations: Barbara and Grzegorz Dabrowa & Krzysztof Gawel
Sound Engineer: Andrzej Strzelecki

1. Dance - Kosciuszko Polonez in B Flat Major - Polish Folkloric Ensemble ‘Syrenka’ (Senior Group)
2. Dances from Rzeszow – Polish Song and Dance Ensemble ‘Lajkonik’ (Senior Group)
3. Songs and music by Roger McCulloch & Rick Hely
4. Poems by:
 - Danielle Kelley ‘It was 1949’
 - Lee Taylor Friend ‘Kosciuszko, Kosciuszko’
5. Festival Song, ‘Bo my z ciebie Naczelniku’ (We are part of you, our leader), lyrics Tadeusz Buraczewski, music by Lech Makowiecki, performed by Tadeusz Szymanski
6. Dances from Lublin - Polish Dance Ensemble ‘Lowicz’
7. Music - Vashek and Vendulka - 3 folk songs
8. Chinese Dancing by Joo-Siew Kwan
9. More Festival Poetry
 - ‘Journey of the Mind’, by Bunty Bisharah
10. More songs and music by Roger McCulloch
11. Polka Dance from the Polish Beskidy - Polish Dance Ensemble ‘Lowicz’
12. More music by Tadeusz Szymanski